

DER RHEIN – EIN ÜBERBLICK LE RHIN – UN APERÇU

Der nun folgende Buchteil „Ein Fluss – drei Länder“ gibt Texte der Überblicksausstellung im Dreiländermuseum wieder und zeigt Abbildungen aus der Sammlung des Lörracher Museums. Betrachtet wird der Rhein zwischen Schaffhausen und Bingen und damit etwa ein Drittel des Flusslaufs. Zwischen Bodensee und Basel spricht man im Deutschen vom Hochrhein. Am Rheinknie von Basel wendet sich der Rhein nach Norden und durchfließt bis Mainz eine große Ebene. Diesen Flussabschnitt nennen Geographen Oberrhein. Einen anderen Charakter besitzt der Alpenrhein vor der Mündung in den Bodensee und der Mittelrhein, der nach Bingen das Gebirge durchbricht. Danach fließt der Niederrhein Richtung Meer.

Im Französischen sind diese geographischen Unterteilungen des Rheins nicht allgemein geläufig. Hochrhein (Haut-Rhin) und Niederrhein (Bas-Rhin) heißen die beiden Departements im Elsass. Für die grenzüberschreitende Kooperation am Oberrhein wird im Französischen der Begriff „Rhin supérieur“ (oberer Rhein) verwendet.

Als Überblicksausstellung zur grenzüberschreitenden Ausstellungsreihe versucht die Ausstellung im Dreiländermuseum, sehr unterschiedliche Aspekte mit Objekten aus der eigenen Sammlung vorzustellen. Dem Profil des Dreiländermuseums entsprechend spielen immer auch die national unterschiedlichen Perspektiven auf das Thema in Frankreich, Deutschland und der Schweiz eine Rolle. Viele hier kurz angerissene Themen werden in den Partnerausstellungen des Netzwerks Museen vertieft und ausführlich behandelt.

Die Beiträge im anschließenden Buchteil stammen von folgenden Autoren und Autorinnen/Les articles qui suivent ont été rédigés par les auteur*es ci-dessous nommés: Lenita Claassen (lc), Hubert Bernnat (hb), Isabel Zimmermann (iz), Dr. Maren Siegmann (ms), Markus Moehring (mam)

Ausstellung Dreiländermuseum: Ausstellungskuratorin/commissaire de l'exposition: Lenita Claassen, Projektleiter/directeur du projet: Markus Moehring

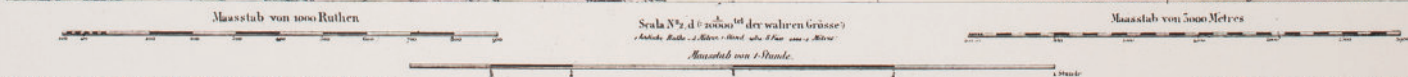
Sous le titre « Un fleuve – trois pays », les chapitres qui suivent, reprennent les textes de l'exposition d'ensemble du musée des Trois Pays. Ils sont illustrés de pièces de la collection du musée de Lörrach et considèrent la portion du Rhin entre Schaffhouse et Bingen, soit environ un tiers du cours du fleuve. La partie située en amont de Bâle se nomme en allemand *Hochrhein*, celle en aval de Bâle jusqu'à Bingen *Oberrhein*. A Bâle, au niveau du coude, le Rhin s'engage vers le nord à travers une vaste plaine jusqu'à Mayence. Les géographes germanophones appellent ce tronçon *Oberrhein*. Le Rhin alpin, avant son embouchure dans le lac de Constance, et le Rhin moyen qui perce les montagnes entre Bingen et Bonn, ont chacun un caractère différent. Le Rhin inférieur désigne la fin du cours avant la mer.

En français, cette division géographique du fleuve est peu courante. Haut-Rhin et Bas-Rhin sont les noms des deux départements alsaciens. Le jargon de la coopération régionale transfrontalière utilise le terme de « Rhin supérieur ».

De caractère général, l'exposition du musée des Trois Pays donne un aperçu du cycle d'expositions transfrontalier. Elle aborde aussi des aspects très variés qu'elle illustre avec des pièces de la collection du musée. D'autre part, conformément au profil du musée, elle confronte entre elles les différentes perspectives nationales française, allemande et suisse. De nombreux thèmes brièvement évoqués ici sont approfondis dans les expositions partenaires du réseau des musées.

ONE I LOVE

KÖNIGREICH
DREI HÄNDER
FRANKREICH





Karte zur Rheinbegradigung von 1838 mit dem Dreiländereck von Baden, Frankreich und der Schweiz.

Carte de la correction du Rhin (datée d'environ 1838) au niveau du Triangle des trois pays: Bade, France et Suisse. (DLM K 19-43)

Parallele mit dem Pariser Perpendikel auf 10000 Metres südlich

DIE FRANZÖSISCHE PERSPEKTIVE

LA PERSPECTIVE FRANÇAISE

Im 17. Jahrhundert erlangte Frankreich unter König Ludwig XIV die Herrschaft über das Elsass und schob seine Grenzen vor bis an den Rhein. Als das Land nach der Revolution 1789 in Departements gegliedert wurde, entstanden die beiden Departements Haut-Rhin (Hochrhein) und Bas-Rhin (Niederrhein) mit den Präfekturen Colmar und Straßburg.

Damals verbreitete sich auch die Vorstellung, die Natur habe Frankreichs Form als Sechseck, als Hexagon, vorgegeben. Danach bildet der Rhein Frankreichs „frontière naturelle“ – die natürliche Grenze im Osten – wie das Mittelmeer im Süden oder der Atlantik im Westen. Der französische Minister Georges Danton benannte 1793 als die vier natürlichen Endpunkte Frankreichs das Meer, den Rhein, die Alpen und die Pyrenäen.

Als Napoleon mit seinen erfolgreichen Armeen die politische Landkarte Europas neu ordnete, machte er den Rhein auf seiner gesamten Länge zwischen Basel und Holland zu Frankreichs Ostgrenze. Auch Köln, die größte Stadt am Rhein, wurde französisch. Nach Napoleons Niederlage stellte der Wiener Kongress 1815 die alte französische Rheingrenze nur im Elsass wieder her. 1871 annektierte das neu gegründete Deutsche Kaiserreich das Elsass und Frankreich verlor für fast 50 Jahre seinen Zugang zum Rhein. Doch die Vorstellung vom Rhein als natürlicher Ostgrenze blieb in Frankreich lebendig und war in beiden Weltkriegen ein wichtiges Kriegsziel. (mam)

Au 17^{ème} siècle, la France du roi Louis XIV prend le contrôle de l'Alsace et repousse sa frontière jusqu'au Rhin. Après la Révolution de 1789, le pays est découpé en départements et ceux du Haut-Rhin et du Bas-Rhin sont créés, avec respectivement les préfectures de Colmar et de Strasbourg.

C'est à cette époque que naît l'idée selon laquelle la nature donne à la France sa forme d'hexagone. Suivant cette conception, le Rhin est donc la frontière naturelle à l'est du pays, comme la Méditerranée au sud et l'Atlantique à l'ouest. En 1793, le ministre français Georges Danton désigne la mer, le Rhin, les Alpes et les Pyrénées comme les quatre extrémités naturelles de la France.

Lorsque Napoléon victorieux réorganise la carte géopolitique de l'Europe, il fixe le Rhin comme frontière orientale de la France sur toute sa longueur entre Bâle et la Hollande. Cologne, la plus grande ville du Rhin, devient alors française. Après la défaite de Napoléon, le Congrès de Vienne de 1815 rétablit l'ancienne frontière française du Rhin mais uniquement en Alsace. En 1871, l'Empire allemand nouvellement créé annexe l'Alsace et la France perd son accès au fleuve pendant près de 50 ans. Mais l'idée du Rhin – frontière naturelle orientale – reste vivante en France et sera un objectif de guerre important pendant les deux guerres mondiales.

DIE EUROPÄISCHE PERSPEKTIVE LA PERSPECTIVE EUROPÉENNE

Meist führte der Rhein Menschen zusammen. Aber um ihn wurden früher auch viele Kriege geführt. Heute gilt der Fluss wieder als Symbol für europäische Verständigung. Er verbindet sechs Länder und 60 Millionen Menschen in seinem direkten Einzugsbereich. Der Rhein bildet grenzüberschreitend die wichtigste Handels- und Kulturachse in Mitteleuropa. Migration entlang des Flusses gibt es seit vielen Jahrtausenden.

Schon 1815 beschloss der Wiener Kongress einen internationalen Status für den Rhein. Die daraus 1831 hervorgegangene Zentralkommission für die Rheinschifffahrt ist die älteste noch existierende übernationale Institution der Welt. Nach zwei Weltkriegen ist heute für den Rhein unumstritten, dass Probleme von Wasserkreislauf, Wassernutzung, Schifffahrt, Umweltbelastung und Klimawandel nur gemeinsam, das heißt europäisch, gelöst werden können.

Besonders die im Zweiten Weltkrieg stark zerstörte Stadt Straßburg mit ihrer zentralen Lage am Oberrhein ist zu einem Symbol der europäischen Zusammenarbeit geworden. Seit 1949 tagt hier der Europarat und seit 1952 das Europäische Parlament. Straßburg ist Sitz des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte und des deutsch-französischen Kulturkanals Arte. Die Europabrücke verbindet Kehl und Straßburg. Der 2005 gegründete Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau ist der erste grenzüberschreitende Kooperationsraum dieser Art. (hb)

Le Rhin est généralement perçu comme un trait d'union mais il a aussi été le théâtre de nombreuses guerres. Aujourd'hui, il est à nouveau un symbole de l'entente européenne. Il relie six pays entre eux et 60 millions de personnes vivent dans sa zone d'influence directe. Le Rhin est l'axe commercial et culturel transfrontalier le plus important d'Europe centrale. Il est un courant de migration depuis des millénaires.

En 1815, le Congrès de Vienne lui accorde un statut international. Il en découle la Commission centrale pour la navigation du Rhin fondée en 1831. Elle devient une organisation internationale en 1831 et reste la plus ancienne institution supranationale encore existante au monde. Après deux guerres mondiales, il est incontestable que seuls des accords communs européens résoudront les problèmes d'hydrologie, de navigation, de pollution et du climat.

La ville de Strasbourg, particulièrement endommagée pendant la Seconde Guerre mondiale, tient une position centrale dans le Rhin supérieur et est devenue un symbole de la coopération européenne. Elle accueille le Conseil de l'Europe depuis 1949 et le Parlement européen depuis 1952. Strasbourg est le siège de la Cour européenne des droits de l'homme et de la chaîne culturelle franco-allemande ARTE. Le pont de l'Europe la relie à Kehl. L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, créé en 2005, est le premier espace de coopération transfrontalière de ce type.

GEMEINSAMER KULTURRAUM

UN ESPACE CULTUREL COMMUN

Seit mehr als 10.000 Jahren leben Menschen rechts und links des Rheins, so entstand ein bedeutender gemeinsamer Kulturraum. Die Salier, Könige des Heiligen Römischen Reiches, machten den Dom von Speyer zur Grablege – zur größten erhaltenen romanischen Kirche. Auch die Bischofskirchen in Mainz, Worms und Basel sind eindrucksvolle Zeugen für die Bedeutung der Romanik am Oberrhein. Danach prägte die Gotik den Oberrhein, wofür die Münster von Straßburg und Freiburg aus rotem Sandstein bedeutende Beispiele sind.

In Mainz erfand Gutenberg den Buchdruck mit beweglichen Lettern. Basel wurde ein Zentrum des Humanismus: Erasmus von Rotterdam veröffentlichte hier die erste kritische Ausgabe des griechischen Neuen Testaments und Sebastian Brant sein satirisches Narrenschiff, ein Bestseller der Frühen Neuzeit. Die Humanistenbibliothek in Schlettstadt ist heute Weltdokumentenerbe.

Der Dreißigjährige Krieg zerstörte die reiche gemeinsame Kulturlandschaft am Oberrhein. Der Barockdichter Grimmelshausen, Schultheiß des Straßburger Fürstbischofs in Renchen, beschreibt dies in seinem Roman *Simplicissimus*. Der Rhein wurde immer mehr zur Grenze zwischen Territorien und Nationalstaaten. Kulturelle Unterschiede zwischen den Ländern überlagern nun immer mehr die alten kulturellen Gemeinsamkeiten. (lc)

Depuis plus de dix mille ans, l'est et l'ouest du Rhin sont des zones de peuplement et sont devenus un vaste espace culturel commun. Les Saliens, rois du Saint-Empire romain germanique, établissent leur lieu de sépulture dans la cathédrale de Spire – la plus grande église romane conservée au monde. Les églises épiscopales de Mayence, Worms et Bâle sont également des témoins impressionnants de l'art roman dans la région du Rhin supérieur. Plus tard, le gothique s'y déploie : les cathédrales de Strasbourg et de Freiburg en grès rouge en sont des exemples significatifs.

C'est à Mayence que Gutenberg met au point l'imprimerie à caractères mobiles. Bâle devient un centre de l'humanisme : Érasme de Rotterdam y publie la première édition critique du Nouveau Testament grec et Sebastian Brandt sa *Nef des fous* satirique, un best-seller du début des temps modernes. La bibliothèque humaniste de Sélestat est aujourd'hui inscrite au Registre « Mémoire du monde » de l'UNESCO.

La guerre de Trente Ans détruit le riche paysage culturel commun. C'est ce que décrit le poète baroque Grimmelshausen, prévôt du prince-évêque de Strasbourg à Renchen, dans son roman *Simplicissimus*. Le Rhin devient une frontière entre les territoires et les États-nations. Les différences entre les pays se creusent de plus en plus et effacent la traditionnelle entité culturelle.

FREIBURG (D)



Dreiländerbrücke.

Passerelle des Trois Pays.

Bild/Image: Dreiländermuseum/
Michael Sesiani

Julie Corouge, Corinna Kartmann

Trinationale Metropolregion Oberrhein (TMO) – Drei Länder. Ein Lebensraum. Grenzenlose Vielfalt.

Das deutsch-französisch-schweizerische Oberrheingebiet ist ein gemeinsamer Lebensraum, wo unterschiedliche Kulturen und Traditionen kein Hindernis darstellen, sondern einen Reichtum im Herzen Europas begründen. Die TMO ist als Kooperationsplattform für die Grenzregion einzigartig. Hier arbeiten Wirtschaft, Wissenschaft, Politik und Zivilgesellschaft eng zusammen, um die Zukunft des Oberrheins als unverwechselbare Region in Europa nachhaltig und innovativ zu gestalten. Menschen aus drei Ländern berichten: Wie entstand der Wunsch grenzüberschreitend zusammenzuarbeiten? Was bedeutet die Zusammenarbeit für den Alltag? Außerdem wagt die Ausstellung einen Blick in die Zukunft der Region am Oberrhein!

www.rmtmo.eu

Région Métropolitaine Trinationale du Rhin Supérieur (RMT) – Trois pays. Un espace de vie. Une diversité sans frontières

La région franco-germano-suisse du Rhin supérieur est un espace de vie commun où les différentes cultures ne constituent pas un obstacle, mais une richesse au cœur de l'Europe. La RMT est unique en tant que plateforme de coopération pour la région transfrontalière. L'économie, la science, la politique et la société civile y travaillent en étroite collaboration pour façonner de manière durable et innovante l'avenir du Rhin supérieur en tant que région particulière en Europe. Des personnes de trois pays témoignent : d'où vient le souhait de coopération par-delà les frontières ? Comment impacte-t-elle la vie quotidienne ? L'exposition propose aussi un regard sur l'avenir de la région !